Autonomia Erkidegoa / Departamentua / Estatua	EUSKADI
Municipio	ZESTOA
Eraikina	Santa Engrazia baseliza (Aizarna)
Norabidea	
Kokapena	Espadaña
Nombre	**Kanpaia (1)**
Neurriak (cm)	Diametroa (cm-tan) 142 | Ertza | Brontzezko altuera 132,5 | Gutxi gorabeherako pisua (kilotan)1658 kg
Sortzaile	LECUMBERRI, JUAN DE
Burdinola urtea	1551

Deskribapena	La campana tiene varias inscripciones relacionadas con la protección del territorio. En la parte superior dice "A FULGURE ET TEMPESTATE LIBERANOS DNE. ANO DNI M D L I ESISTENTS. VICARIUS DE URVIETA JOANES DE LECU- BERI ME FECIT" La primera que debieron escribir "A FULGURE ET TEMPESTATE LIBERA NOS DOMINE" que puede traducirse como DE LOS RAYOS Y DE LAS TORMENTAS, LIBRANOS SEÑOR. Formaba parte habitual de los exorcismos contra tormentas, en los que se apuntaba la Vera Cruz contra la tempestad, para deshacerla. A continuación dice la parte más relevante, desde un punto de vista histórico: el año de fabricación, el promotor y el autor de la campana que debieron escribir "ANNO DOMINI MDLIº" o sea "EL AÑO 1551..." Luego hay una palabra que interpretamos mal, parece que pone "EXISTENTS", que podría leerse como SIENDO, ya que después dice VICARIO DE URBIETA y el autor JUAN DE LECUMBERRI ME HIZO. Hay dos o tres fundidores de esa población navarra, a mitad del XVI. En el medio suponemos que hay una gran cruz con pedestal, orientada hacia el exterior, para aumentar la protección de la campana. En el medio pie hay dos oraciónes protectoras más: "MENTEN SANCTAN ESPONTANE IN HONOREM DEO ET PATRIE LIBERACIONEM VOX MEA SIT TERROR OMNIUM DE MONIUM VOX DNJ SONAT " La primera se escribe habitualmente "MENTEM SANCTAM SPONTANEAM HONOREM DEO ET PATRIA LIBERATIONEM" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios. La segunda parte "VOX MEA CUNCTORUM SIT TERROR DEMONIORUM" La frase, cuyo origen desconocemos, puede interpretarse como EL RETUMBAR DE MI VOZ SEA EL TERROR DE LOS DEMONIOS. En el pie dice "ECCE CRUCEM DNJ FUGITE PARTES ADBERSE VICIT LEO DE TRIBV IVDA RADX DABID ALLA xPS VINCIT XPS REGNAT XPS IMPERAT XPS TEMTESTATEN MALAM DESTRUAT" que habitualmente se escribe "ECCE CRUCEM DOMINI FUGITE PARTES ADVERSE. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALLELLUIA" Se suele escribir como "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCIÓ EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y

Argazkiak	5
Jotzeak	
Kontserbazioa, mantentzea	La campana cuelga de una viga de hierro y unas cadenas. Tenía una maza externa para el reloj, que se está renovando, y una cuerda unida al badajo mediante polea, que no está.
Babesa	
Proposamenak	Debe modificarse la instalación. colgando la campana de una viga de madera de las medidas adecuadas, y fijada mediante tirantes o abarcones para impedir su movimiento actual. De este modo la campana sonará mejor (al estar aislada de la fábrica de la ermita), con más precisión (al no balancearse) y con mayor seguridad (al estar fija los golpes se darán siempre en el mismo lugar).
Dokumentazioaren egileak	ÁLVAREZ YEREGUI, Xabier; EGIGUREN, Ion
Data	28-12-2016

Kanpaiaren fitxa osoa: Kanpaia (1) Santa Engrazia baseliza (Aizarna) - ZESTOA

PDF (13-09-2026)